

Es ist ein Ros entsprungen**Michael Praetorius**

Er is een roos ontloken
uit barre wintergrond,
zoals er was gesproken
door der profeten mond.
En Davids oud geslacht
is weer opnieuw gaan bloeien
in 't midden van de nacht.

Die roos van ons verlangen,
dat uitverkoren zaad,
is door een maagd ontvangen
uit Gods verborgen raad.
Maria was bereid,
toen Gabriele! haar groette
in 't midden van de tijd.

Die bloem van Gods behagen
heeft, naar Jesaja sprak,
de winterkou verdragen
als allerdorste tak.
O roos als bloed zo rood,
God komt zijn volk bezoeken
in 't midden van de dood.

Nederlandse tekst: Jan Wit

Det är en Ros utsprungun**Jan Sandström**

Det är en ros utsprungun
Av Jess rot och stam,
Av fädren ren besjungen,
den står i tiden fram
en blomma skär och blid,
mitt i den kalla vinter
i midnatts mörka tid.

Magnificat**Arvo Pärt**

Magnificat anima mea Dominum
Et exsultavit spiritus meus
in Deo salutari meo.

Quia respexit
humilitatem ancillae suae;
ecce enim ex hoc beatam me dicent
omnes generationes.

Quia fecit mihi magna
qui potens est, et sanctum nomen eius.

Et misericordia a progenie
in progenies timentibus eum.
Fecit potentiam in bracchio suo,
dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis,
et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel, puerum suum,
recordatus misericordiae suae.

Sicut locutus est ad patres nostros
Abraham et semini eius in sæcula.

Magnificat anima mea Dominum.

*Hoog verheft nu mijn ziel de Heer,
verrukt is mijn geest om God, mijn Verlosser.*

*Zijn keus viel op zijn eenvoudige dienstmaagd,
van nu af prijst ieder geslacht mij zalig.*

*Wonderbaar is het wat Hij mij deed,
de Machtige, groot is Zijn Naam!*

*Barmhartig is Hij tot in lengte van dagen
voor ieder die Hem erkent.*

*Hij doet zich gelden met krachtige arm,
vermetelen drijft hij uiteen,*

*machtigen haalt Hij omlaag van hun troon,
eenvoudigen brengt Hij tot aanzien;*

*Behoeftigen schenkt Hij overvloed,
maar rijken gaan heen met lege handen.*

*Hij trekt zich Zijn dienaar Israël aan,
Zijn milde erbarming indachtig;*

*zoals Hij de vaders heeft beloofd,
voor Abraham en zijn geslacht voor altijd.*

Hoog verheft nu mijn ziel de Heer.

Hodie

Jan Pieterszoon Sweelinck

Hodie Christus natus est:

Noë, noë, noë.

Hodie Salvator apparuit:

Alleluia

Hodie in terra canunt Angeli,

laetantur Archangeli:

Noë, noë, noë.

Hodie exsultant justi, dicentes:

Gloria in excelsis Deo.

Noë, noë, noë.

*Vandaag is Christus geboren:
Noël, Noël, Noël.
Vandaag verscheen de Verlosser;
Alleluia
Vandaag zingen de Engelen op aarde
Aartsengelen verheugen zich.
Noël, Noël, Noël.
Vandaag jubelen de rechtvaardigen:
Ere zij God in de hoge.
Noël, Noël, Noël...*

Te Deum Laudamus

Jan Pieterszoon Sweelinck

Te Deum laudamus, te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem omnis terra veneratur.
Tibi omnes Angeli, tibi caeli et universae Potestates.
Tibi Cherubim et Seraphim incessabili voce proclamant:
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra majestatis gloriae tuae.

*Wij prijzen U, o God. U, Heer, loven wij.
U, eeuwige Vader, eert heel de aarde.
Tot U roepen alle engelen, tot U de hemelen en alle machten.
Tot U roepen Cherubijnen en Serafijnen die zonder ophouden zingen:
Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.*

Ein Kind ist uns geboren

Heinrich Schütz

Ein Kind ist uns geboren,
Ein Sohn ist uns gegeben,
welches Herrschaft ist auf seiner Schulter
und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft, Held,
Ewig Vater, Friedefürst,
auf daß seine Herrschaft groß werde
und des Friedens keine Ende
auf dem Stuhl Davids und seines Königreichs,
daß er's zurichte und stärke
mit Gericht und Gerechtigkeit
von nun an bis in Ewigkeit.
Solches wird tun
der Eifer des Herren Zebaoth.

Hodie

Gregoriaans

Hodie Christus natus est:
hodie Salvator apparuit:
hodie in terra canunt angeli,
laetantur archangeli:
hodie exsultant justi dicentes:
Gloria in excelsis Deo. Alleluia!

Vandaag is Christus geboren:
Vandaag verscheen de Verlosser;
Vandaag zingen de Engelen op aarde
Aartsengelen verheugen zich.
Vandaag jubelen de rechtvaardigen:
Ere zij God in de hoge. Alleluia.

Mariam Matrem Virginem**Michael McGlynn**

Mariam Matrem Virginem
natura mirante.
Tu quae genuisti.
Ave peccatorum miserere.

*Maria, de Maagdelijke Moeder,
Gij, die voortbracht,
tot verbazing van alle schepselen,
ontferm U over de zondaars.*

There is no rose of such virtue**Anonymus**

There is no rose of such virtue
as is the rose that bare Jesu.
Alleluia.
For in this rose contained was
heaven and earth in litel space,
resmiranda.

*Er is geen roos van zulk een deugd
als de roos die Jezus baarde.
Alleluia.
Want in deze roos waren vervat
hemel en aarde in een kleine ruimte,
wonderlijk ding!
Door die roos kunnen we goed inzien
dat God een is in drie personen.
Gelijk in natuur.*

Su, su, su pastorelli**Claudio Monteverdi**

Su, su, su, pastorelli vezzosi,
Correte, venite
A mirar, a goder l'aure gradite,
Ch'a noi porta ridente
La bell'alba nascente.
Mirate i prati
Pien di fiori odorati
Ch'al suo vago apparir ridon festosi.

*Auf, auf, auf, ihr anmutigen Hirten,
Nun lauft und kommt
Zu bewundern, genießen die heiteren Lüfte
Die sie uns lächelnd bringt,
Bewundert die Wiesen
Voller duftender Blumen
Die zu ihrem sanften Erscheinen festlich lachen.
Auf, auf, auf, ihr anmutigen Hirten.*

Im Advent

Felix Mendelssohn-Bartholdy

Lasset uns frohlocken,
es nahet der Heiland, den Gott uns verheißen.
Der Name des Herrn sei gelobet in Ewigkeit.
Alleluja!

Weihnachten

Frohlocket, ihr Völker auf Erden, und preiset Gott!
Der Heiland ist erschienen, den der Herr verheißen.
Er hat seine Gerechtigkeit der Welt offenbaret.
Alleluja!

Seigneur, je vous en prie

Francis Poulenc

Seigneur, je vous en prie,
que la force brûlante et douce de votre amour
absorbe mon âme
et la retire de tout ce qui est sous le ciel.
Afin que je meure par amour de votre amour,
puisque vous avez daigné mourir par amour de mon amour.

*Heer, ik bid U
dat de brandende en zoete kracht van Uw liefde
mijn ziel vervulle en haar verre houdt
van alles wat onder de hemel is.
Opdat ik sterf uit liefde voor Uw liefde,
daar U zich verwaardigde te sterven
uit liefde voor mijn liefde.*

Quatre motets pour un temps de Noël

O magnum mysterium

O magnum mysterium
et admirabile sacramentum
ut animalia viderent Dominum natum
jacentem in praesepe
Beata Virgo cujus viscera
meruerunt portare Dominum Christum.

O great mystery,
and wonderful sacrament,
that animals should see the newborn Lord,
lying in a manger!
O blessed virgin, whose womb
was worthy to bear the Lord Jesus Christ.

Quem vidistis pastores dicite

Quem vidistis pastores dicite:
annuntiate pro nobis in terris quis apparuit.
Natum vidimus,
et choros Angelorum collaudantes Dominum.
Dicite quidnam vidistis,
et annuntiate Christi nativitatem.

*What have you seen, shepherds? Speak
and proclaim to us, who has appeared on earth.
We have seen a newborn child
and a choir of angels praising the Lord.
Tell, what you have seen
and proclaim Christ's birth.*

Videntes stellam Magi

Videntes stellam Magi
gavisi sunt gaudio magno:
et intrantes domum
obtulerunt Domino aurum,
thus et myrrham.

*When the wise men saw the star,
they were filled with joy.
They went into the house
and offered the Lord gold,
frankincense and myrrh.*

Hodie

Hodie Christus natus est
Salvator apparuit,
Hodie in terra canunt angeli,
Laetantur archangeli,
Hodie exultant iusti, dicentes:
Gloria in excelsis Deo,

*Christ is born to us today;
the Saviour has appeared;
angels sing on earth today,
archangels rejoice,
today the righteous exult, saying:
Glory to God most high,
and peace on earth to those of good will.*

El cant dels ocells

El cant dels ocells
En veure despuntar
el major lluminar
en la nit més ditxosa,
els ocellets cantant,
a festejar-lo van
amb sa veu melindrosa.

*Als ze de dageraad zien,
met de grootste pracht,
In de gelukkigste nacht
gaan de vogeltjes zingen,
om de kleuren te vieren
met hun melodieuze stem.*

Catalaans kerstlied

Deck the hall with boughs of holly Arr. John Rutter

Deck the hall with boughs of holly,
 Fa la la la la, la la la la,
'Tis the season to be jolly,
 Fa la la la la, la la la la,
Fill the mead-cup, drain the barrel,
 Fa la la, la la, la la la,
Troul the ancient Christmas carol,
 Fa la la la la, la la la la.

See the flowing bowl before us,
 Fa la la la la, la la la la,
Strike the harp and join the chorus;
 Fa la la la la, la la la la,
Follow me in merry measure,
 Fa la la, la la, la la la,
While I sing of beauty's treasure,
 Fa la la la la, la la la la.

Fast away the old year passes,
 Fa la la la la, la la la la,
Hail the new, ye lads and lasses!
 Fa la la la la, la la la la,
Laughing, quaffing, all together,
 Fa la la, la la, la la la,
Heedless of the wind and weather,
 Fa la la la la, la la la la.

I'll be home for Christmas

I'll be home for Christmas
You can plan on me
Please have snow and mistletoe
And presents on the tree

Christmas Eve will find me
Where the love light gleams
I'll be home for Christmas
If only in my dreams

Gaudete

Gaudete, gaudete Christus est natus
Ex Maria virgine gaudete

Tempus adest gratiae hoc quod optabamus
Carmina laetitiae devote redamus

Gaudete,.....

Deus homo factus est natura mirante
Mundus renovatus est a Christo regnante

Gaudete....

Ezechielis porta clausa pertransitur
Unde lux est orta salus invenitur

Gaudete....

Ergo nostra contio psallat jam in lustro
Benedicat domino salus regi nostro

*Rejoyce, rejoyce! Christ is born
Of the virgin Mary, rejoyce!*

*The time of Grace has come, which we have waited for
Let us devotedly render Him joyful songs.*

Rejoyce....

*God has become Man, and Nature is astounded
The world has been renewed by the reigning Christ.*

Rejoyce....

*The closed gate of Hezechiel has been crossed
From there the Light has risen, Salvation has come in.*

Rejoice....

*Therefore, our congregation, praise Him in brightness!
Bless the Lord! Greeting to our King!*

Rejoice....